Qmed® Comfort

MEMORY MATTRESS TOPPER
PROFILOWANY MATERAC NAWIERZCHNIOWY STANDARD
MEMORY MATTRESS TOPPER STANDARD

PL
Instrukcja Używania

Wydanie: AD240524
Numer katalogowy: DRQN3C

- Idealne dopasowanie do Twojego ciała
- Optymalne podparcie zapewniające fizjologiczną pozycję podczas snu
- Maksymalne odprężenie dzięki odpowiedniemu rozkładowi nacisku
- Redukcja dolegliwości bólowych kręgosłupa, pleców, szyi

Profilowany materac nawierzchniowy idealny do stosowania jako nakładka ortopedyczna na standardowym materacu w celu zmniejszenia nacisku, poprawy komfortu snu i wypoczynku. Wykonany z pianki z pamięcią „memory foam", która dopasowuje się do kształtu ciała pod wpływem jego temperatury i ciężaru. Kręgosłup ma możliwość takiego ułożenia, które jest dla niego najbardziej fizjologiczne i ortopedycznie poprawne. Materac zapewnia stan odprężenia całego ciała, poprzez prawidłowe podparcie systemu mięśniowo-szkieletowego. Szczególnie zalecany przy chronicznych bólach kręgosłupa, pleców i szyi. Może być stosowany w profilaktyce przeciwodleżynowej. Idealny do łóżek o stelażach z regulacją elektryczną, pól elektryczną i manualną.

Wskazania:
- Chroniczne bóle kręgosłupa, pleców i szyi. Profilaktyka przeciwodleżynowa.

Przeciwwskazania:
- Użytkownicy z poważnymi schorzeniami odcinka szyjnego kręgosłupa lub utrwalonymi zmianami przed pierwszym użyciem powinni skonsultować się z lekarzem lub fizjoterapeutą.

Użytkowanie i konserwacja: Wyjmij materac z opakowania próżniowego. Rozłóż na płaskiej powierzchni, pozostawiając na 48h, by samoistnie rozprężył/ się i doszedł do swego właściwego kształtu. Następnie załóż standardowe prześcieradło i zacznij jego użytkowanie. Pianka z pamięcią kształtu nie nadaje się do prania. Pokrowiec zewnętrzny jest zdejmowalny i może być prany w temperaturze do 30°C/ 86°F. Ze względu na sposób transportu, materac po wyjęciu z opakowania może mieć "zapach fabryczny". Aby zniknął, przed pierwszym użyciem, wystarczy przewietrzyć produkt.

Skład: 100% PU

Rozmiar: 90 cm x 200 cm x 4 cm

Gęstość: 45 kg/m³ – miękki

Przewidziany użytkownik:
Wyrób medyczny przeznaczony jest dla laika (użytkownika nieprofesjonalnego). Utylizacja wyrobu medycznego: Utylizację wyrobu należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

Ostrzeżenie: Każdy poważny incydent, który wystąpił w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego (dot. UE), w którym użytkownik i / lub pacjent ma siedzibę.

ENG
Instructions for use

Edition: AD240524
Catalogue number: DRQN3C

- Perfect fit for your body
- Optimal support for a physiological sleeping position
- Maximum relaxation due to proper pressure distribution
- Reduction of pain in the spine, back, neck

Contoured mattress topper ideal for use as an orthopaedic topper for a standard mattress to reduce pressure, improve sleep comfort and rest.
Made of "memory foam" that adapts to the shape of the body under the influence of its temperature and weight. The spine can be positioned in a way that is most physiological and orthopedically correct for it. The mattress ensures relaxation for the entire body by properly supporting the musculoskeletal system. Especially recommended for chronic pain in the spine, back and neck. It can be used in the prevention of bedsores. Perfect for beds with electrically, semi-electrically and manually adjustable frames.

Indications:
- Chronic pain in the spine, back and neck. Pressure sores prophylaxis.

Contraindications:
- Users with serious cervical spine conditions or permanent lesions should consult a physician or physiotherapist before first use.

Use and maintenance: Remove the mattress from the vacuum packaging. Spread it out on a flat surface, leave it for 48h to decompress and return to its proper shape. Place a standard bedsheet on the mattress and use it. The memory foam is not washable. The outer case is removable and can be washed at up to 30°C/ 86°F. The mattress may have a 'factory smell' when removed from its packaging due to the method of transport. To make it disappear, simply air the product before first use.

Composition: 100% PU

Size: 90 cm x 200 cm x 4 cm

Density: 45 kg/m³ - soft

Intended user:
The medical device is intended for the general public (a non-professional user).
Disposal of the medical device: The device must be disposed of following the applicable local environmental regulations.

Caution: Any serious incident that occurs in connection with a device must be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State (applicable to the EU) where the user and/or patient is based.

Objaśnienie zastosowanych symboli:

Producent	LOT Kod partii	MD Wyrób medyczny
Data produkcji	UDI Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu	CE Zgodność z Rozporządzeniem UE 2017/745
Ostrzeżenie	REF Numer katalogowy	Zajrzyj do instrukcji używania

Explicación de los símbolos utilizados:

Fabricante	LOT Número de serie / lote	MD Producto sanitario
Fecha de producción	UDI Código único de identificación del producto	CE Cumplimiento del Reglamento 2017/745 de la UE
Advertencia	REF Número único de catálogo	Consulte las instrucciones de uso

Qmed® Comfort

MEMORY MATTRESS TOPPER PERFILADO SOBRECOLCHÓN STANDARD
PROFILIERTE MATRATZENAUFLAGE STANDARD

ES
Instrucciones de uso

Edición: AD240524
Número de catálogo: DRQN3C

- Se adapta perfectamente a tu cuerpo
- Apoyo óptimo para una posición fisiológica al dormir
- Máxima relajación mediante una distribución adecuada de la presión
- Reducción del dolor en la columna vertebral, la espalda y el cuello

Colchón topper de contorno fino ideal para utilizar como topper ortopédico encima de un colchón estándar para reducir la presión, mejorar el sueño y el confort del descanso.
Fabricado con "espuma con memoria (memory foam)", que se adapta a la forma del cuerpo en respuesta a su calor y presión. La columna vertebral tiene la opción de la alineación que le resulte más fisiológica y ortopédicamente correcta. El colchón proporciona un estado de relajación a todo el cuerpo al sostener adecuadamente el sistema musculoesquelético. Especialmente recomendado para dolores crónicos de espalda, columna y cuello. Puede utilizarse para prevenir las úlceras por presión. Ideal para camas con bastidores ajustables eléctrica-, semieléctrica- y manualmente.

Indicaciones:
- Dolor crónico en la columna vertebral, la espalda y el cuello. Prevención de las úlceras por presión.

Contraindicaciones:
- Los usuarios con enfermedades graves de la columna cervical o lesiones establecidas deben consultar a un médico o fisioterapeuta antes de utilizarla por primera vez.

Uso y mantenimiento: Saque el colchón del embalaje al vacío. Extiéndala sobre una superficie plana, dejándola que se expanda por sí sola durante 48 h y adquiera su forma correcta. A continuación, coloque una hoja estándar y empiece a utilizarla. Mantenimiento: La espuma con memoria de forma no es lavable. La funda exterior es extraíble y puede lavarse hasta a 30°C/ 86°F. Debido al método de transporte, la almohada puede tener "olor a fábrica" al sacarlo de su embalaje. Para que desaparezca, basta con airear la almohada antes de usarla por primera vez.

Composición: 100% PU

Dimensiones: 90 cm x 200 cm x 4 cm

Densidad: 45 kg/m³ - suave

Usuario previsto:
El producto sanitario está destinado a los usuarios no profesionales.
Eliminación del producto sanitario: La eliminación del producto debe realizarse de acuerdo con la normativa medioambiental local aplicable.

Advertencia: Todo incidente grave que se produzca en relación con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro (ref. la UE) donde se encuentra el usuario / o el paciente tiene su sede.

DE
Bedienungsanleitung

Ausgabe: AD240524
Katalognummer: DRQN3C

- Perfekte Passform für Ihren Körper
- Optimale Unterstützung für eine physiologische Schlafposition
- Maximale Entspannung durch entsprechende Druckverteilung
- Linderung von Schmerzen in der Wirbelsäule, im Rücken und im Nacken

Profilierte Matratzenauflage, die sich ideal als orthopädische Auflage auf einer Standardmatratze eignet, um den Druck zu reduzieren, den Schlafkomfort und die Erholung zu verbessern.
Aus „Memory Schaum", der sich unter Einfluss von Temperatur und Gewicht der Körperform anpasst. Die Wirbelsäule kann so positioniert werden, wie es für sie physiologisch und orthopädisch am besten ist. Die Matratze sorgt für Entspannung des gesamten Körpers, indem sie den Bewegungsapparat optimal unterstützt. Besonders empfehlenswert bei chronischen Wirbelsäulen-, Rücken- und Nackenschmerzen. Sie kann zur Anti-Dekubitus-Prophylaxe eingesetzt werden. Perfekt für Betten mit Gestellen mit elektrischer, halbelektrischer und manueller Verstellung.

Indikationen:
- Chronische Schmerzen in der Wirbelsäule, im Rücken und im Nacken. Anti-Dekubitus Vorbeugung.

Kontraindikationen:
- Benutzer mit schwerwiegenden Erkrankungen der Halswirbelsäule oder dauerhaften Veränderungen sollten vor der ersten Anwendung einen Arzt oder Physiotherapeuten aufsuchen.

Gebrauch und Wartung: Nehmen Sie die Matratze aus der Vakuumverpackung. Breiten Sie sie auf einer ebenen Fläche aus und lassen Sie sie 48 Stunden lang liegen, damit sie sich von selbst ausdehnt und die richtige Form annimmt. Legen Sie dann einen Standardbezug auf und beginnen Sie mit der Nutzung. Memory-Schaum ist nicht waschbar. Der Außenbezug ist abnehmbar und kann bei Temperaturen bis 30°C/86°F gewaschen werden. Aufgrund der Transportart kann es nach der Entnahme aus der Verpackung einen „Fabrikgeruch" haben. Damit er verschwindet, lüften Sie das Kissen einfach vor dem ersten Gebrauch.

Materialien: 100% PU

Größe: 90 cm x 200 cm x 4 cm

Dichte: 45 kg/m³ – weich

Beabsichtigter Benutzer:
Das medizinische Produkt ist für den Laien (nicht-professionellen Benutzer) bestimmt.
Entsorgung des medizinischen Produkts: Die Entsorgung des Produkts muss gemäß den geltenden örtlichen Umweltschutzbestimmungen erfolgen.

Warnung: Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt auftritt, muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats (betrifft: EU) gemeldet werden, wo der Benutzer und/oder Patient seinen Sitz hat.

Description of symbols used:

Manufacturer	LOT Lot/batch number	MD Medical device
Date of manufacture	UDI Unique identification code of the product-type	CE Compliant with Regulation (EU) 2017/745
Warning	REF Unique catalogue number	Refer to the instructions for use

Erläuterung der verwendeten Symbole

Hersteller	LOT Serien- /Chargennummer	MD Medizinisches Produkt
Herstell-ungsdatum	UDI Individueller Produktidentifi-kationscode	CE Konform mit der EU-Verordnung 2017/745
Warnung	REF Individuelle Katalągnummer	Siehe Bedienungsanleitung

BIG

Qmed® Comfort

CE

ПРОФИЛИРОВАННЫЙ НАМАТРАСНИК STANDARD
MEMÓRIAHABOS FEDŐMATRAC

RU
Инструкция по эксплуатации

Издание: AD240524
Каталожный номер: DRQN3C

• Идеально прилегает к телу
• Оптимальная поддержка, обеспечивающая физиологичную позу во время сна
• Максимальное расслабление благодаря правильному распределению давления
• Уменьшение болей в позвоночнике, спине и шее

Тонкий профилированный наматрасник идеально подходит для использования в качестве ортопедической накладки на стандартный матрас для снижения давления, повышения комфорта сна и отдыха.
Изготовлен из пены с эффектом памяти, которая адаптируется к форме тела под воздействием его температуры и веса. Позвоночник можно расположить в максимально физиологичном и ортопедически правильном положении. Матрас обеспечивает расслабление всего тела, правильно поддерживая опорно-двигательный аппарат. Особенно рекомендуется при хронических болях в позвоночнике, спине и шее. Можно использовать для профилактики пролежней. Идеально подходит для кроватей с каркасом с электрической, полуэлектрической и ручной регулировкой.

Показания:
• Хронические боли в позвоночнике, спине и шее.
Противопролежневая профилактика.

Противопоказания:
• Пользователи с серьёзными заболеваниями шейного отдела позвоночника или его долговременными изменениями должны проконсультироваться с врачом или физиотерапевтом перед первым использованием.

Использование и обслуживание: Достаньте матрас из вакуумной упаковки. Разложите на плоской поверхности и оставьте на 48 часов, чтобы в нём исчезло напряжение и он принял правильную форму. Затем накройте его стандартным покрывалом и начинайте использовать. Пена с эффектом памяти не подлежит стирке. Внешний чехол – съёмный, его можно стирать при температуре до 30°C/86°F. Из-за способа транспортировки матрас после извлечения из упаковки может иметь «заводской запах». Чтобы он исчез, просто проветрите изделие перед первым использованием.

Состав: 100% полиуретан

Размеры: 90 см x 200 см x 4 см

Плотность: 45 кг/м³ (мягкий)

Предполагаемый пользователь:
Медицинское изделие предназначено для непрофессионального использования.
Утилизация медицинского изделия: Утилизация изделия должна осуществляться в соответствии с применимыми местными правилами защиты окружающей среды.

Предупреждение: О любом серьёзном происшествии, связанном с эксплуатацией изделия, следует сообщать производителю и компетентному органу государства-члена ЕС (при использовании в ЕС), в котором находится пользователь и/или пациент.

HU
Használati útmutató

Megjelenés: AD240524
Katalógusszám: DRQN3C

• Tökéletesen illeszkedik a testhez
• Optimális alátámasztás a fiziológiás alvási pozícióhoz
• Maximális ellazulás megfelelő nyomáseloszlás révén
• Hát-, gerinc- és nyakfájdalmak csökkentése

Vékony, profilozott fedőmatrac, mely ideális ortopédiai felületként szolgál a szabványos matrac tetején, a nyomás csökkentése, az alvás és a pihenés kényelmének javítása érdekében.
A fedőmatrac memóriahabból készült, mely testhőmérsékletre és súlyra reagálva az alakhoz igazodik. Ideális körülményeket teremt a gerinc számára a fiziológiailag és ortopédiailag legmegfelelőbb pozíció felvételére. A matrac a mozgásszervi rendszer megfelelő megtámasztásával az egész test ellazulását biztosítja. Különösen ajánlott krónikus hát-, gerinc- és nyakfájdalmak esetén. Használható a fekélyek megelőzése érdekében. Ideális választás elektromos, félelektromos és manuálisan állítható ágykeretekhez.

Javallatok:
• Krónikus fájdalom a gerincben, a hátban és a nyakban. Nyomási fekélyek megelőzése.

Ellenjavallatok:
• Súlyos nyaki gerincbetegség vagy tartós elváltozás esetén az első használat előtt, kérjük konzultáljon kezelőorvosával vagy gyógytornászával.

Használat és karbantartás: Vegye ki a matracot a vákuumcsomagolásból. Terítse ki egy sima felületre, és hagyja 48 órán át, hogy spontán szétterüljön és felvegye a megfelelő formáját. Ezután tegyen rá egy szabványos matracvédő huzatot, és kezdje el használni. A memóriahab nem mosható. A külső huzat levehető, és legfeljebb 30°C/86°F hőmérsékleten mosható. A szállítás módjából adódóan a párnának a csomagolásból való kivétele után "gyári szaga" lehet. Ezért az első használat előtt a matracot szellőztesse ki.

Anyagösszetétel: 100% PU

Mérete: 90 cm x 200 cm x 4 cm

Sűrűsége: 45 kg/m³ – lágy

Felhasználó:
Az orvostechnikai eszköz laikusok számára készült, használata nem igényel szaktudást.

Az orvostechnikai eszköz megsemmisítése: Az eszköz megsemmisítését a vonatkozó helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell végrehajtani.

Figyelmeztetés: A termékkel kapcsolatban bekövetkező minden súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és az EU tagállam illetékes hatóságának, amelyben a felhasználó és/vagy a beteg letelepedett.

Magyarországon forgalmazza: Rehab Zrt, 2000 Szentendre, Kalászi út 3., Tel.: +36-26-886-288, www.Rehabzrt.hu

Пояснения к используемым символам:

Производитель	LOT Номер серии/партии	MD Медицинское изделие
Дата изготовления	UDI Уникальный идентификационный код продукта	CE Соответствие Регламенту ЕС 2017/745
Предупреждение	REF Уникальный каталожный номер	Смотрите инструкцию по эксплуатации

Vysvětlení použitých symbolů:

Výrobce	LOT Číslo série/šarže	MD Zdravotnický prostředek
Datum výroby	UDI Jedinečný identifikační kód výrobku	CE Splňuje Nařízení EU 2017/745
Upozornění	REF Jedinečné katalogové číslo	Přečtěte si návod k použití

Qmed® Comfort

CE

KRYCÍ MATRACE STANDARD

CS
Návod k použití

Vydání: AD240524
Katalogové číslo: DRQN3C3XAA02P

• Perfektně se přizpůsobí Vašemu tělu
• Optimální podpora zajišťující fyziologickou polohu při spánku
• Maximální relaxace díky vhodnému rozložení tlaku
• Snížení bolestí páteře, zad a krku

Profilovaná vrchní matrace je ideální pro použití jako ortopedický povlak na standardní matraci pro snížení tlaku, zlepšení komfortu spánku a odpočinku.
Vyrobeno z paměťové pěny, která se přizpůsobí tvaru těla vlivem jeho teploty a hmotnosti. Páteř lze polohovat způsobem, který je pro ni nejfyziologickější a ortopedicky správný. Matrace zajišťuje uvolnění celého těla správnou podporou pohybového aparátu. Zvláště se doporučuje při chronických bolestech páteře, zad a šíje. Lze jej použít jako prevenci proti proleženinám. Ideální pro lůžka s elektricky, poloelektricky a manuálně polohovatelnými rámy.

Indikace:
• Chronická bolest páteře, zad a krku. Prevence proti proleženinám.

Kontraindikace:
• Uživatelé s vážnými poruchami nebo trvalým poškozením krční páteře by se měli před prvním použitím poradit s lékařem nebo fyzioterapeutem.

Použití a údržba: Vyjměte matraci z vakuového obalu. Rozložte ji na rovný povrch a nechte 48 hodin, aby se sama roztáhla a získala svůj správný tvar. Následně povlečte standardním prostěradlem a začněte jí používat. Paměťovou pěnu nelze prát. Vnější potah je snímatelný a lze jej prát při teplotách do 30°C/86°F. Před prvním použitím vyjměte matraci z obalu a nechte jej vyvětrat na vzduchu.

Složení: 100% PU

Rozměr: 90 cm x 200 cm x 4 cm

Hustota: 45 kg/m³ – měkká

Zamýšlený uživatel:
Zdravotnický prostředek je určen pro laiky (neprofesionální uživatele).
Likvidace zdravotnického prostředku: Likvidace výrobku musí být provedena v souladu s platnými místními předpisy na ochranu životního prostředí.

Upozornění: Jakákoli závažná událost, ke které dojde v souvislosti s používáním pomůcky, musí být nahlášena výrobci a příslušnému úřadu (platí pro členské státy EU), ve kterém má uživatel a/nebo pacient sídlo.

Qmed®

www.qmedplus.pl

mdh Sp. z o.o.
ul. Maratońska 104
94-007 Łódź, Polska (EU)
tel. +48 42 674 83 33
e-mail: port@meyragroup.com

A használt szimbólumok magyarázata:

Gyártó	LOT Gyártási tételszám	MD Orvostechnikai eszköz
Gyártás dátuma	UDI Egyedi termékazonosító kód	CE A 2017/745 EU Rendeletnek való megfelelés
Figyelem	REF Egyedi katalógusszám	Olvassa el a használati útmutatót

BIG